

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > O voss' amig', ay amiga > Tradizione manoscritta

---

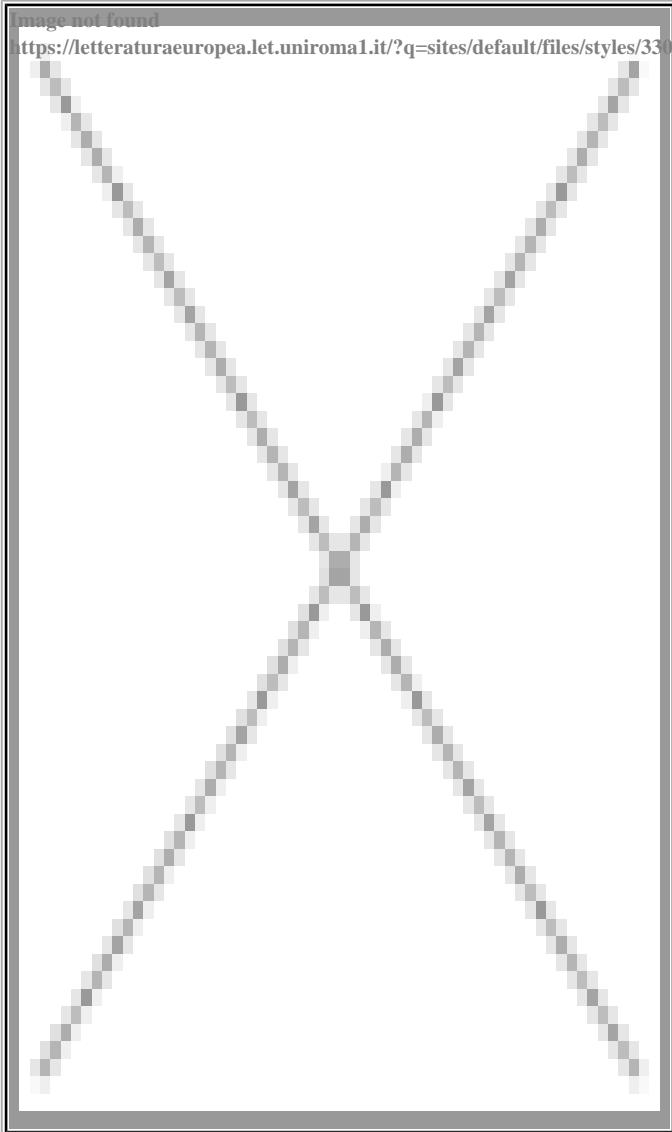
## Tradizione manoscritta

- letto 284 volte

## CANZONIERE B

- letto 277 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr_49.jpg&amp;itok=FXEDXrKi">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr_49.jpg&amp;itok=FXEDXrKi</a></p> 	<p><b>O</b> uossamigay amiga. De q(ue) uos muyto fiades Tanto q(ue)reu q(ue) sabhades Que hu ha. q(ue) d(eu)s mal diga Uolo te(n) lonque* tolheyto E moyre(n)deu. con despeyto</p> <p><b>N</b>oney re(n) q(ue)u(os) asconda. Ne(n)u(os) sera encoberto Mays sabede be(n) p(or) certo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda. Uolo ten louq(ue) tolheito</p> <p><b>No(n)</b> sey molher q(ue)sse pague Delhou tras o seu amigo Filhar ep(or)enu(os) digo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague Uolo te(n) louq(ue) to.</p> <p><b>E</b> faco mui gra(n) d(er)eito Poys quero uosso proueyto</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- letto 229 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>O</b> uossamigay amiga. De q(ue) uos muyto fiades Tanto q(ue)reu q(ue) sabhades Que hu ha. q(ue) d(eu)s mal diga Uolo te(n) lonque* tolheyto E moyre(n)deu. con despeyto</p>	<p>I O voss?amig?, ay amiga, de que vós muyto fiades, tanto quer?eu que sabhádes: que huha, que Deus maldiga, vo-lo ten lonqu?e tolheyto, e moyr?end?eu con despeyto.</p>
	<p>II</p>

<p>Noney re(n) q(ue)u(os) asconda.      Ne(n)u(os) sera encoberto      Mays sabede be(n) p(or) certo      Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda.      Uolo ten louq(ue) tolheito</p>	<p>Non ey ren que vos asconda,      nen vos sera encoberto;      mays sabede ben por certo      que hunha, que Deus cofonda,      vo-lo ten louqu?e tolheito      .... .... .... .... .... ....</p>
	III
<p>No(n) sey molher q(ue)sse page      Delhou tras o seu amigo      Filhar ep(or)enu(os) digo      Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague      Uolo te(n) louq(ue) to.</p>	<p>Non sey molher que sse page      de lh?outras o seu amigo      filhar; e por én vos digo      que hunha, que Deus estrague,      vo-lo ten louqu?e to... .... .... ....</p>
	IV
<p><b>E</b> faco mui gra(n) d(er)eito      Poys quero uosso proueyto</p>	<p>E faco mui gran derecho,      poys quero vosso proveyto.</p>

- letto 213 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_594.jpg&itok=cFOfrfVH](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_594.jpg&itok=cFOfrfVH)



- letto 350 volte

# CANZONIERE V

- letto 263 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr1_62.jpg&amp;itok=ufESTaT1">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr1_62.jpg&amp;itok=ufESTaT1</a></p>	<p>O uossamigay amiga de que uos muyto fiades tanto que reu que sabhades que hu ]q[ ha que de(us) maldiga uolo ten louque to lheyto emoy rendeu co(n) despeyto</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_63.jpg&amp;itok=HDtGmjCA">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_63.jpg&amp;itok=HDtGmjCA</a></p>	<p>Non ey ren q(ue)u(os) asconda nenu(os) sera encoberto mays sabede be(n) p(or) certo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda uolo te(n) louq(ue) tolheito</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_63.jpg&amp;itok=HDtGmjCA">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/lmr2_63.jpg&amp;itok=HDtGmjCA</a></p>	<p>Non sey molher q(ue)sse pague delhoutras oseu amigo filhar ep(or) enu(os) digo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague uolo te(n) louq(ue) to</p>
	<p>E fazo mui gra(n) d(er)eito poys q(ue)ro uosso p(ro)ueyto</p>

- letto 258 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
O uossamigay amiga de que uos muyto fiades tanto que reu que sabhades que hu ]q[ ha que de(us) maldiga uolo ten louque to lheyto emoy rendeu co(n) despeyto	O voss?amig', ay amiga, de que vós muyto fiades, tanto quer?eu que sabhádes: que huha, que Deus maldiga, vo-lo ten louqu?e tolheyto, e moyr?end?eu con despeyto.
	II
Non ey ren q(ue)u(os) asconda nenu(os) sera encoberto mays sabede be(n) p(or) certo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda uolo te(n) louq(ue) tolheito	Non ey ren que vos asconda, nen vos sera encoberto; mays sabede ben por certo que hunha, que Deus cofonda, vo-lo ten louqu?e tolheito, .....
	III
Non sey molher q(ue)sse pague delhoutras oseu amigo filhar ep(or) enu(os) digo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague uolo te(n) louq(ue) to	Non sey molher que sse pague de lh?outras o seu amigo filhar; e por én vos digo que hunha, que Deus estrague, vo-lo ten louqu?e to... ....
	IV
E fazo mui gra(n) d(er)eito poys q(ue)ro uosso p(ro)ueyto	E fazo mui gran derecho, poys quero vosso proveyto.

- letto 198 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_197\\_1.jpg&itok=\\_eXVRXrx](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_197_1.jpg&itok=_eXVRXrx)

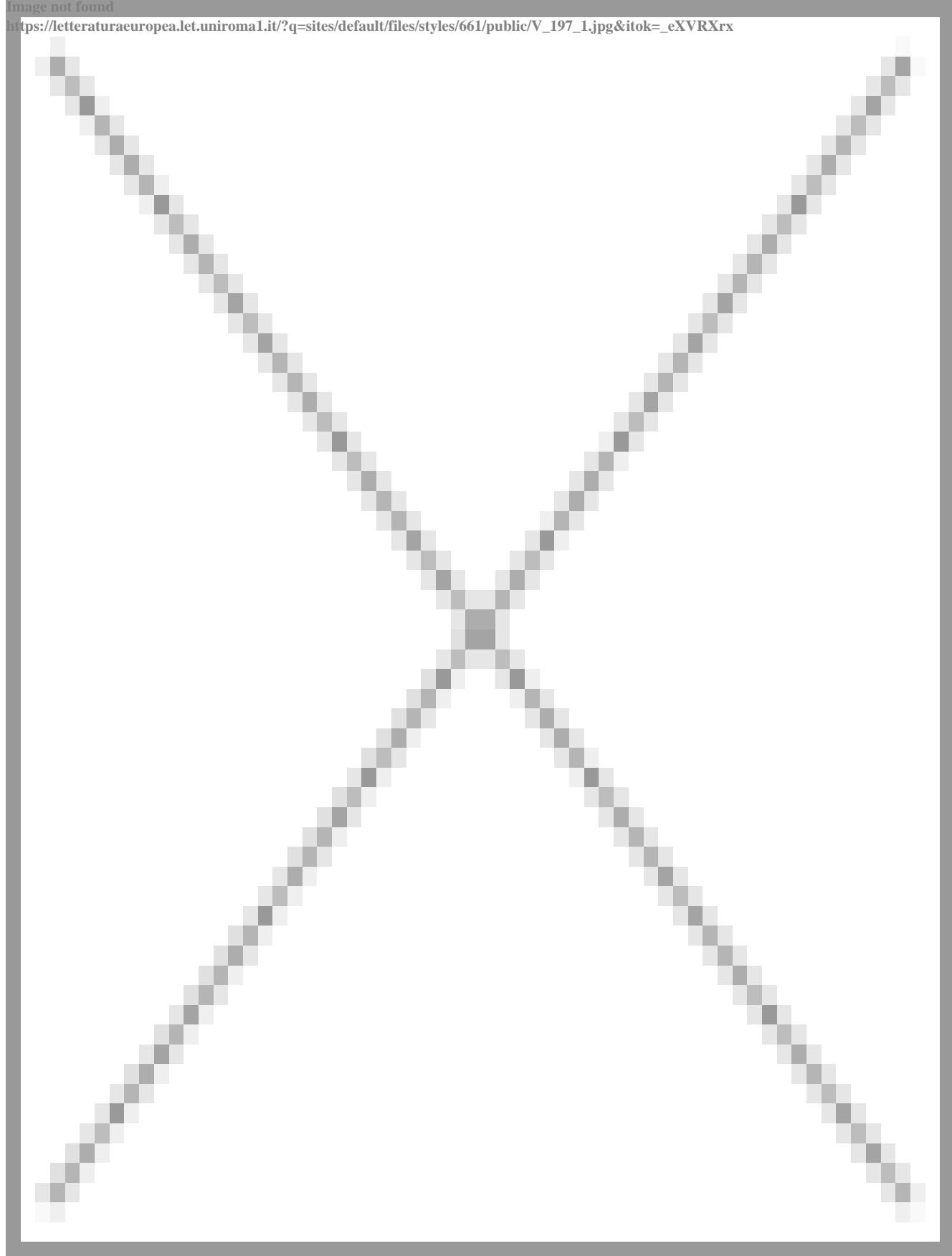


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_197\\_2.jpg&itok=3yWJW20Q](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_197_2.jpg&itok=3yWJW20Q)



- letto 307 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-847>